

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

ITALIANO

CREATO DA

Mike Flanagan

EPISODIO 1.03

"Touch"

Theo, acutamente percettivo, vede le ombre di se stessa in una giovane paziente problematica, una ragazza ossessionata dal ghigno minaccioso di "Mr. Smiley".

SCRITTO DA:

Mike Flanagan

DIRETTO DA:

Mike Flanagan

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

12.10.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain (credit only)
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven (credit only)
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain (credit only)
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
Jordane Christie	...	Arthur
May Badr	...	Allie Harris
Elizabeth Becka	...	Aunt Janet
Katie Carpenter	...	Stacey
Brittany Godfrey	...	Andi
Christine Horn	...	Eileen
Logan Medina	...	Jayden Harris
Dylan Partington	...	Young Patient
Charli Slaughter	...	Kelsey Dunlap
Craig Welzbacher	...	Rick

1

00:00:07,048 --> 00:00:09,467
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:42,834 --> 00:00:44,044
Sei tu, Nellie?

3

00:00:46,046 --> 00:00:47,589
Hai avuto un altro incubo?

4

00:00:50,383 --> 00:00:51,217
Ok.

5

00:00:52,052 --> 00:00:53,845
Puoi dormire con me, stanotte.

6

00:00:58,767 --> 00:01:00,518
Sei tanto spaventata?

7

00:01:01,895 --> 00:01:03,188
Rilassati un pochino.

8

00:01:07,150 --> 00:01:07,984
Nellie...

9

00:01:08,735 --> 00:01:10,320
...stai stringendo troppo.

10

00:01:45,230 --> 00:01:46,898
Di chi era la mano che stringevo?

11

00:02:57,510 --> 00:02:58,761
Era un lunedì.

12

00:02:59,137 --> 00:03:00,597
Non riuscivo a dormire.

13

00:03:01,639 --> 00:03:04,976
Scesi giù in cucina
per prendere qualcosa da mangiare...

14

00:03:07,353 --> 00:03:09,480
...e fu la prima notte che lo vidi.

15
00:03:10,857 --> 00:03:12,358
Mister Smiley...

16
00:03:12,859 --> 00:03:14,986
...che usciva dal posto in cui vive.

17
00:03:16,821 --> 00:03:17,947
E tu cos'hai fatto?

18
00:03:18,823 --> 00:03:20,533
Sono rimasta zitta il più possibile

19
00:03:20,617 --> 00:03:22,952
pensando che forse
sarebbe rimasto lì sotto.

20
00:03:23,912 --> 00:03:25,663
Ma poi ho sentito uno scricchiolio...

21
00:03:26,080 --> 00:03:29,876
...dalle scale,
il terzo scalino dall'alto. Scricchiola.

22
00:03:30,501 --> 00:03:32,212
Così ho capito che stava arrivando.

23
00:03:32,629 --> 00:03:33,838
Lo capisco sempre così.

24
00:03:35,089 --> 00:03:36,799
Scricchiolio,

25
00:03:36,883 --> 00:03:39,469
e poi la maniglia.
E poi è nella mia stanza.

26
00:03:40,720 --> 00:03:42,430
Che aspetto ha Mister Smiley?

27

00:03:42,847 --> 00:03:44,307
Ha un grande sorriso.

28

00:03:44,599 --> 00:03:48,353
Troppo grande.
Sorridente sempre, ma è infelice.

29

00:03:50,521 --> 00:03:51,898
È piuttosto spaventoso.

30

00:03:54,400 --> 00:03:57,028
Prima hai parlato del posto in cui vive.

31

00:03:58,321 --> 00:04:00,365
Dove vive Mister Smiley, Kelsey?

32

00:04:04,077 --> 00:04:05,328
Sotto la casa.

33

00:04:05,995 --> 00:04:07,163
Nello scantinato?

34

00:04:07,705 --> 00:04:09,207
BOSTON, MASSACHUSETTS

35

00:04:09,290 --> 00:04:12,961
IERI

36

00:04:21,135 --> 00:04:22,011
Sai...

37

00:04:22,929 --> 00:04:24,639
...tu mi somigli molto, Kelsey.

38

00:04:25,181 --> 00:04:26,724
- Davvero?
- Già.

39

00:04:27,392 --> 00:04:30,812
Quand'ero piccola,
avevo paura di un sacco di cose.

40

00:04:31,229 --> 00:04:32,480
Ma non dovevo averne.

41

00:04:33,147 --> 00:04:36,192
Quelle cose erano solo nella mia testa,
ma ancora non lo sapevo.

42

00:04:37,110 --> 00:04:38,403
E quando avevo paura,

43

00:04:38,486 --> 00:04:42,156
immaginavo di costruire
un gigantesco muro attorno a me,

44

00:04:42,240 --> 00:04:45,493
fatto con i mattoni più resistenti
di tutto il mondo.

45

00:04:47,245 --> 00:04:48,788
E ogni volta che mi spaventavo...

46

00:04:49,289 --> 00:04:51,207
...immaginavo di aggiungerne tanti,

47

00:04:51,291 --> 00:04:55,878
uno sopra l'altro, finché il muro
non diventava spessissimo e fortissimo

48

00:04:55,962 --> 00:04:58,089
ed ero certa di essere al sicuro
lì dentro.

49

00:04:58,840 --> 00:05:01,050
Lo fai anche tu, vero?

50

00:05:02,051 --> 00:05:03,261
È tutto ok.

51

00:05:03,636 --> 00:05:04,554
Va bene.

52

00:05:05,680 --> 00:05:06,973
I bambini come noi,

53

00:05:07,056 --> 00:05:09,559
che ne hanno passate molte di più
degli altri bambini...

54

00:05:10,560 --> 00:05:12,186
...sono più forti di loro.

55

00:05:14,272 --> 00:05:15,565
Siamo abili costruttori.

56

00:05:17,317 --> 00:05:18,985
Sappiamo come proteggerci.

57

00:05:20,194 --> 00:05:22,613
E nessuno può avvicinarsi.

58

00:05:23,948 --> 00:05:25,700
Mister Smiley ci riesce.

59

00:05:26,993 --> 00:05:30,830
Gli altri due bimbi che abbiamo in affido
stanno bene. Vogliamo lo stesso per lei.

60

00:05:32,332 --> 00:05:34,751
Mi ha parlato di un certo Mister Smiley.

61

00:05:36,044 --> 00:05:38,087
Sì, lo abbiamo sentito nominare anche noi.

62

00:05:38,171 --> 00:05:41,424
Ma ci preoccupano di più
i suoi problemi comportamentali a scuola.

63

00:05:42,342 --> 00:05:44,969
Come vede, all'inizio aveva bei voti,

64

00:05:45,053 --> 00:05:47,013
considerata la sua situazione.

65

00:05:47,847 --> 00:05:48,931
Me poi...

66

00:05:49,307 --> 00:05:50,683
Può vedere lei stessa.

67

00:05:50,975 --> 00:05:54,020
Tutti i nostri bambini hanno affrontato
un periodo di adattamento.

68

00:05:54,896 --> 00:05:56,731
- In questo caso...
- Può essere normale.

69

00:05:57,106 --> 00:05:59,734
L'affidamento non è il modo più semplice
per crescere.

70

00:06:03,112 --> 00:06:06,783
Quella storia di Mister Smiley,
invece, è iniziata subito o...

71

00:06:06,866 --> 00:06:08,534
Alcune settimane dopo il suo arrivo.

72

00:06:08,618 --> 00:06:11,412
Il che ha coinciso
con i suoi problemi comportamentali.

73

00:06:12,121 --> 00:06:13,498
Risolveremo la cosa.

74

00:06:14,624 --> 00:06:16,459
- Stessa ora settimana prossima?
- Sì.

75

00:06:17,460 --> 00:06:18,586
- Grazie.
- Grazie.

76

00:06:19,170 --> 00:06:20,004

Grazie.

77

00:06:20,505 --> 00:06:24,467
LAUREA IN PSICOLOGIA

78

00:06:55,498 --> 00:06:56,332
Da buttare.

79

00:06:56,958 --> 00:06:59,168
A volte
Nellie si intrufola nel nostro letto.

80

00:06:59,252 --> 00:07:00,545
Ti ha detto che non era lei?

81

00:07:00,795 --> 00:07:02,588
Forse è stato solo un sogno strano.

82

00:07:03,756 --> 00:07:08,177
Molta di questa roba è da buttare,
ma se c'è qualcosa di bello, la vendiamo.

83

00:07:09,429 --> 00:07:10,346
Da buttare.

84

00:07:16,394 --> 00:07:17,478
Aspetta.

85

00:07:18,729 --> 00:07:19,647
Questa è...

86

00:07:20,314 --> 00:07:21,357
...bella.

87

00:07:23,234 --> 00:07:24,068
Sì?

88

00:07:33,744 --> 00:07:35,997
Un Clos de Réas del '49.

89

00:07:36,706 --> 00:07:37,540

Cavolo!

90

00:07:38,249 --> 00:07:39,417
Questo è...

91

00:07:43,004 --> 00:07:44,130
Come l'hai capito?

92

00:07:51,971 --> 00:07:54,056
Davvero non lo senti?

93

00:07:54,348 --> 00:07:55,349
No, mi spiace.

94

00:07:57,310 --> 00:07:59,061
Dobbiamo sembrarti due pazze, eh?

95

00:07:59,770 --> 00:08:01,022
Salve, sig.ra Dudley.

96

00:08:01,189 --> 00:08:02,148
Theodora.

97

00:08:03,107 --> 00:08:04,484
Dimmi se lo sono davvero.

98

00:08:09,071 --> 00:08:10,156
Senti freddo, qui?

99

00:08:11,073 --> 00:08:12,366
- Sì.
- Te l'avevo detto.

100

00:08:13,117 --> 00:08:14,118
Chiedo scusa.

101

00:08:14,202 --> 00:08:16,746
No, è in un punto preciso, proprio qui,

102

00:08:16,829 --> 00:08:19,207
è come essere davanti a un frigo aperto.

103
00:08:19,290 --> 00:08:20,583
Ma se ti sposti...

104
00:08:21,501 --> 00:08:22,335
...qui...

105
00:08:23,878 --> 00:08:24,879
Qui lo senti?

106
00:08:25,129 --> 00:08:26,255
Sì, anche qui.

107
00:08:26,339 --> 00:08:27,256
Sei sicura?

108
00:08:27,340 --> 00:08:28,591
Io non lo sento qui.

109
00:08:29,300 --> 00:08:30,801
Tutta la casa è fredda.

110
00:08:32,929 --> 00:08:35,181
Questo non ci è di aiuto, vero, Clara?

111
00:08:35,723 --> 00:08:36,641
No, signora.

112
00:08:36,724 --> 00:08:39,602
Vieni di sopra. C'è un altro punto
nell'altra stanza padronale.

113
00:08:48,277 --> 00:08:50,488
Ti è finita la senape,
e quasi tutto il tacchino.

114
00:08:50,571 --> 00:08:53,282
C'è gente che puoi pagare
per farti preparare il pranzo.

115
00:08:53,366 --> 00:08:55,910

Alcuni consegnano anche in ufficio.

116

00:08:56,202 --> 00:08:58,204

Eviteresti di guidare fin qui ogni giorno.

117

00:08:58,287 --> 00:09:00,540

Mi piace guidare, mi aiuta a riflettere.

118

00:09:00,873 --> 00:09:02,208

E il cibo è più buono a casa.

119

00:09:02,291 --> 00:09:05,628

Se non ti piace fare shopping,
puoi trovare qualcuno che ti accompagni.

120

00:09:05,711 --> 00:09:07,547

Magari la ragazza dell'altra sera.

121

00:09:07,880 --> 00:09:09,257

E rinunciare a tutto questo?

122

00:09:17,431 --> 00:09:18,349

Come va il lavoro?

123

00:09:20,476 --> 00:09:21,852

Oggi è stato pesante.

124

00:09:22,645 --> 00:09:23,813

C'è questa ragazzina...

125

00:09:25,189 --> 00:09:26,816

...che non so come aiutare.

126

00:09:27,608 --> 00:09:30,736

Sai sempre come aiutare i bambini.
Sei brava con loro.

127

00:09:32,655 --> 00:09:33,614

Però con lei...

128

00:09:34,323 --> 00:09:35,241

...è dura.

129

00:09:36,117 --> 00:09:37,410
È come un muro di mattoni.

130

00:09:39,161 --> 00:09:40,246
Conosco il tipo.

131

00:09:46,377 --> 00:09:47,670
Hai visto niente?

132

00:09:47,962 --> 00:09:49,505
No, solo buio.

133

00:09:49,880 --> 00:09:52,508
- Forse serve a mandare dei messaggi.
- Che hai trovato?

134

00:09:54,176 --> 00:09:55,136
Non lo so.

135

00:09:56,512 --> 00:09:57,805
Fammi vedere.

136

00:10:04,186 --> 00:10:05,271
Allora?

137

00:10:05,354 --> 00:10:07,815
È una specie di telefono...

138

00:10:08,274 --> 00:10:10,151
...però interno alla casa.

139

00:10:11,152 --> 00:10:12,653
Nellie, resta qui.

140

00:10:12,778 --> 00:10:13,613
Andiamo.

141

00:10:16,866 --> 00:10:18,075
Ecco l'altro capo.

142
00:10:18,868 --> 00:10:20,661
Cos'è questa puzza?

143
00:10:20,745 --> 00:10:21,746
Che puzza?

144
00:10:22,455 --> 00:10:24,165
Non la senti?

145
00:10:24,248 --> 00:10:26,584
È la stessa puzza
che si sente nel resto della casa.

146
00:10:32,214 --> 00:10:34,216
Su questo letto c'era un malato.

147
00:10:34,675 --> 00:10:35,843
Come fai a dirlo?

148
00:10:36,135 --> 00:10:37,219
Pronto?

149
00:10:37,303 --> 00:10:39,096
Pronto? Riuscite a sentirmi?

150
00:10:39,180 --> 00:10:41,349
Sono Eleanor Crain.

151
00:10:41,515 --> 00:10:43,184
Ti sento, Nellie!

152
00:10:43,893 --> 00:10:45,436
Voi divertitevi.

153
00:10:46,020 --> 00:10:49,023
Devi dirmi il tuo nome,
così so che sei davvero tu.

154
00:10:49,482 --> 00:10:51,192
Luke Crain.

155

00:10:52,318 --> 00:10:55,446
Se sei davvero Luke,
qual è il tuo budino preferito?

156

00:10:56,197 --> 00:10:57,823
- Quello di riso.
- No!

157

00:10:57,907 --> 00:11:00,117
È quello
al cioccolato-vaniglia-cioccolato!

158

00:11:00,201 --> 00:11:02,244
No, è quello di riso, adesso!

159

00:11:02,536 --> 00:11:04,997
Avresti dovuto dirmelo, Luke.

160

00:11:05,081 --> 00:11:06,457
Te lo sto dicendo!

161

00:11:06,540 --> 00:11:07,750
Pronto?

162

00:11:07,833 --> 00:11:09,085
Ciao.

163

00:11:09,168 --> 00:11:10,628
Mi chiamo Theodora,

164

00:11:10,711 --> 00:11:12,713
ma i miei amici mi chiamano Theo.

165

00:11:13,130 --> 00:11:14,382
Vuoi chiamarmi Theo?

166

00:11:16,717 --> 00:11:17,760
Ciao, Theo.

167

00:11:22,890 --> 00:11:24,725

GENITORI: KEVIN & MARIA
FATTURA AX419676

168

00:11:24,809 --> 00:11:27,228
DISTURBO POST TRAUMATICO DA STRESS
PER ANSIA SOCIALE

169

00:11:49,417 --> 00:11:51,168
Non è stato semplice ascoltarla,

170

00:11:51,252 --> 00:11:54,547
ma Shirley ha toccato certi argomenti
che mi tormentavano da un po'.

171

00:11:54,630 --> 00:11:56,465
Ebbene, avevi ragione.

172

00:11:56,549 --> 00:11:57,550
SEI ANNI FA

173

00:11:57,633 --> 00:12:01,262
Mi stavo appropriando di cose
che non appartengono solo a me.

174

00:12:01,345 --> 00:12:02,596
Quindi ritiri il libro?

175

00:12:03,347 --> 00:12:05,391
Vi offro di dividerne i guadagni.

176

00:12:05,474 --> 00:12:08,352
Vi concedo l'otto per cento
sui diritti d'autore.

177

00:12:08,436 --> 00:12:11,313
- E se vende quanto dice il mio editore...
- Cristo, Steve.

178

00:12:11,397 --> 00:12:13,733
- Cerco di fare la cosa giusta.
- La cosa giusta?

179

00:12:13,816 --> 00:12:16,485
Il senso di colpa
è di ostacolo al tuo nuovo stile di vita?

180
00:12:16,569 --> 00:12:20,406
Tu e Leigh vi sentite a disagio
mentre fate le valigie per la California?

181
00:12:20,489 --> 00:12:22,742
Pensala come vuoi,
ma sono un mucchio di soldi.

182
00:12:22,825 --> 00:12:23,743
"Pensala come vuoi?"

183
00:12:23,826 --> 00:12:25,995
È solo una questione di soldi per te.

184
00:12:26,078 --> 00:12:27,288
Certo che lo è!

185
00:12:27,371 --> 00:12:29,165
Voi l'avete letto, vero?

186
00:12:29,248 --> 00:12:30,416
Io no.

187
00:12:31,167 --> 00:12:32,001
Perché farlo?

188
00:12:33,085 --> 00:12:34,587
Ho sentito tutte le versioni.

189
00:12:34,670 --> 00:12:37,882
Il film horror di papà,
le storie di fantasmi di Luke e Nellie...

190
00:12:37,965 --> 00:12:39,800
- Senza offesa, Nellie.
- Ok.

191
00:12:39,884 --> 00:12:43,429

Ho sentito te e Steven fare la vostra
migliore imitazione di James Randi

192

00:12:43,512 --> 00:12:45,848
in cui dicevate che erano tutti pazzi.

193

00:12:45,931 --> 00:12:47,600
Forse è una cosa da figlia di mezzo,

194

00:12:47,683 --> 00:12:52,104
ma preferirei concentrarmi
sulla mia vita reale, adesso.

195

00:12:54,148 --> 00:12:56,025
Aspetterò l'edizione economica.

196

00:13:00,154 --> 00:13:01,405
Non vogliamo i tuoi soldi.

197

00:13:03,157 --> 00:13:05,576
Nessuno di noi. Sono sporchi di sangue.

198

00:13:06,660 --> 00:13:08,788
Prenditi pure ogni sporco centesimo.

199

00:13:11,582 --> 00:13:12,458
- Giusto?
- Sì.

200

00:13:13,292 --> 00:13:14,877
- Sono sporchi di sangue.
- Giusto.

201

00:13:50,621 --> 00:13:51,455
Chi è là?

202

00:14:26,240 --> 00:14:27,741
Non sei divertente, Luke.

203

00:15:04,612 --> 00:15:06,113
Posso avere dell'acqua?

204

00:15:06,405 --> 00:15:07,239
Poi basta.

205

00:15:42,232 --> 00:15:43,359
Cosa credi di fare?

206

00:15:43,442 --> 00:15:45,903
Volevo far fare un giro al furgone.

207

00:15:45,986 --> 00:15:46,820
Che c'è?

208

00:15:47,613 --> 00:15:50,074
- Si sta mettendo nei guai.
- Gli lasci le braccia.

209

00:15:52,952 --> 00:15:55,537
Sta giocando, sig.ra Dudley.
Perché gli urla addosso?

210

00:15:55,621 --> 00:15:58,457
Perché il portavivande
non è un giocattolo ed è pericoloso.

211

00:15:58,540 --> 00:16:00,042
Doveva solo dirglielo.

212

00:16:00,125 --> 00:16:01,168
Hai ragione.

213

00:16:02,753 --> 00:16:03,587
Andiamo.

214

00:16:04,046 --> 00:16:05,255
Devo pulire la cucina.

215

00:16:05,339 --> 00:16:07,549
Non c'era bisogno di essere così cattiva.

216

00:16:08,926 --> 00:16:10,344
Non è cattiva.

217
00:16:12,596 --> 00:16:13,973
È solo spaventata.

218
00:16:15,349 --> 00:16:16,892
Cosa te lo fa credere?

219
00:16:44,712 --> 00:16:47,172
Osservazioni: imbronciata, introversa...

220
00:16:53,012 --> 00:16:56,390
Osservazioni: imbronciata, introversa,
si addormenta in classe.

221
00:17:24,668 --> 00:17:25,502
Luke?

222
00:17:29,131 --> 00:17:30,674
Pensavo fosse lei.

223
00:17:31,467 --> 00:17:32,468
La sig.ra Dudley?

224
00:17:33,010 --> 00:17:34,636
Non resta mai dopo il tramonto.

225
00:17:35,220 --> 00:17:36,472
Che fai?

226
00:17:36,555 --> 00:17:39,058
Voglio fare un giro in questo ascensore.

227
00:17:39,141 --> 00:17:40,267
È un portavivande.

228
00:17:43,270 --> 00:17:44,938
Forza, stupido aggeggio.

229
00:17:45,022 --> 00:17:48,567
- Devi chiudere lo sportello.
- Ma poi non posso spingere il pulsante.

230

00:17:48,650 --> 00:17:52,404
- Sei proprio pazzo, lo sapevi?
- Solo un giro!

231

00:17:52,488 --> 00:17:54,782
So che funziona. Ti prego, Theo.

232

00:17:54,865 --> 00:17:56,116
Finirò nei guai.

233

00:17:56,200 --> 00:17:57,284
Non lo dirò a nessuno.

234

00:17:58,035 --> 00:17:59,119
Ti prego, dai!

235

00:17:59,203 --> 00:18:01,789
È un ascensore a misura di bambino.

236

00:18:01,872 --> 00:18:03,582
PORTATA 90 CHILI

237

00:18:04,708 --> 00:18:05,542
Va bene.

238

00:18:06,210 --> 00:18:09,630
Ma poi scendi subito e non dici a nessuno
che ti ho aiutato, ok?

239

00:18:13,509 --> 00:18:14,343
Sei pronto?

240

00:18:15,302 --> 00:18:16,136
Si sale!

241

00:18:18,180 --> 00:18:19,306
Ehi, voglio salire!

242

00:18:19,389 --> 00:18:20,390
Theo!

243
00:18:21,517 --> 00:18:22,351
Luke!

244
00:18:23,519 --> 00:18:24,645
Merda!

245
00:18:40,494 --> 00:18:42,496
C'è una stanza, qui sotto.

246
00:18:45,541 --> 00:18:47,626
C'è una scala appoggiata al muro.

247
00:18:48,293 --> 00:18:49,878
Puoi venire a prendermi.

248
00:18:49,962 --> 00:18:50,963
Aspetta.

249
00:18:56,927 --> 00:18:59,096
Riportami su, ti prego!

250
00:19:13,777 --> 00:19:16,989
- C'è qualcosa, qui sotto.
- Aspetta. Ci sto provando.

251
00:19:17,906 --> 00:19:19,032
Forza!

252
00:19:35,424 --> 00:19:36,550
Che diavolo succede?

253
00:19:36,633 --> 00:19:38,343
- Luke?
- Aiutatemi!

254
00:19:38,427 --> 00:19:40,596
- Luke?
- Dov'è? Cristo!

255
00:19:40,679 --> 00:19:41,638

Un momento.

256

00:19:42,347 --> 00:19:43,390
Tiriamolo su!

257

00:19:43,473 --> 00:19:44,850
- Aspetta.
- Tiriamolo su!

258

00:19:46,810 --> 00:19:48,395
È tutto ok, piccolo, ci siamo noi.

259

00:19:48,812 --> 00:19:49,730
Ci siamo qui noi.

260

00:19:49,813 --> 00:19:51,648
Va tutto bene, siamo qui.

261

00:19:52,941 --> 00:19:54,109
Ecco.

262

00:19:57,279 --> 00:19:59,823
- È tutto ok.
- Vediamo come sta.

263

00:19:59,907 --> 00:20:00,741
Ecco qua.

264

00:20:00,824 --> 00:20:01,658
Va tutto bene.

265

00:20:03,660 --> 00:20:04,828
Che cosa è successo?

266

00:20:04,912 --> 00:20:07,206
Hai la camicia strappata.
Forse per lo sportello.

267

00:20:07,289 --> 00:20:08,665
Qualcuno mi ha afferrato.

268

00:20:08,749 --> 00:20:10,834
Era un mostro! Un mostro!

269

00:20:10,918 --> 00:20:13,712
- Che diavolo credevi di fare?
- Sta bene?

270

00:20:13,795 --> 00:20:14,880
Va' nella tua stanza.

271

00:20:16,006 --> 00:20:17,549
Vieni qui.

272

00:20:18,217 --> 00:20:19,635
Fammi vedere cos'hai.

273

00:20:21,511 --> 00:20:23,055
- Non ci sono graffi.
- Ok.

274

00:20:23,138 --> 00:20:23,972
Stai bene.

275

00:20:24,056 --> 00:20:26,308
Ti sei spaventato, eh?

276

00:20:26,391 --> 00:20:27,643
Tutto bene?

277

00:21:14,982 --> 00:21:15,816
Cristo.

278

00:21:23,907 --> 00:21:25,742
Mi sei entrata nella testa.

279

00:21:34,543 --> 00:21:35,460
Scusa.

280

00:21:36,795 --> 00:21:37,713
È per...

281

00:21:42,718 --> 00:21:43,593
...Nell.

282
00:21:55,689 --> 00:21:58,358
DUE ANNI FA

283
00:21:58,442 --> 00:22:01,153
Non basta che ti ho sostenuto
per... diciamo sei anni?

284
00:22:01,236 --> 00:22:03,196
Vuoi anche una mucca?

285
00:22:03,947 --> 00:22:05,198
O un lama.

286
00:22:05,282 --> 00:22:06,158
Qualcosa!

287
00:22:06,241 --> 00:22:07,617
- Ehi!
- Ciao.

288
00:22:07,701 --> 00:22:10,537
- Trovati? Il brindisi...
- Lo so, li sto ancora cercando.

289
00:22:10,620 --> 00:22:13,332
- Era previsto dieci minuti fa.
- Lo so, ma mi serve Stacey.

290
00:22:14,291 --> 00:22:15,292
Controllo al bar.

291
00:22:15,375 --> 00:22:16,960
Ok, grazie.

292
00:22:20,130 --> 00:22:21,256
- Ciao.
- Tesoro.

293
00:22:21,340 --> 00:22:22,758

- Ciao.

- Ciao, l'hai trovata?

294

00:22:22,841 --> 00:22:24,134

No, non è fuori.

295

00:22:24,843 --> 00:22:26,928

Già, e a me mancano i due testimoni.

296

00:22:27,012 --> 00:22:28,597

- Dio...

- Controllo in cucina.

297

00:22:28,680 --> 00:22:30,349

- Ok.

- Va bene?

298

00:22:31,516 --> 00:22:32,642

- Andrà bene.

- Ok.

299

00:22:33,894 --> 00:22:34,728

Davvero?

300

00:22:35,645 --> 00:22:37,773

- Ho controllato al bar.

- Sì.

301

00:22:38,690 --> 00:22:41,818

Grandioso. È ora del brindisi
e la mia damigella d'onore è scomparsa.

302

00:22:43,653 --> 00:22:45,447

Non devi aiutarmi, la cerco da sola.

303

00:22:46,323 --> 00:22:48,033

Questo batte la freddezza di Shirley.

304

00:22:48,658 --> 00:22:50,452

A quel tavolo si stanno innervosendo.

305

00:22:50,994 --> 00:22:51,953

Stacey?

306

00:22:55,165 --> 00:22:55,999
No.

307

00:23:03,131 --> 00:23:04,174
Sì...

308

00:23:06,510 --> 00:23:07,511
Stacey?

309

00:23:10,222 --> 00:23:11,431
Un momento.

310

00:23:13,892 --> 00:23:15,685
Questo è il bello dei matrimoni.

311

00:23:17,437 --> 00:23:18,271
Ehi.

312

00:23:18,563 --> 00:23:20,148
- Scusate.
- Tutto a posto.

313

00:23:20,857 --> 00:23:23,026
Il brindisi era previsto dieci minuti fa.

314

00:23:23,110 --> 00:23:25,445
- Scusami, sono pronta.
- Ok, sì, andiamo.

315

00:23:25,529 --> 00:23:28,115
- Forse vuoi sistemarti il trucco.
- Va bene così.

316

00:23:30,617 --> 00:23:31,660
Tu non vieni?

317

00:23:32,953 --> 00:23:34,329
Voglio vedere chi c'è dentro.

318

00:23:35,997 --> 00:23:37,541
Dev'essere Henry.

319
00:23:37,916 --> 00:23:39,126
Io scommetto su Matt.

320
00:23:39,459 --> 00:23:41,253
- Collezione damigelle.
- No.

321
00:23:41,336 --> 00:23:42,838
Scommettiamo?

322
00:23:58,270 --> 00:23:59,104
Che c'è?

323
00:24:02,274 --> 00:24:03,733
- Niente.
- Cioè...

324
00:24:03,817 --> 00:24:05,026
Cioè...

325
00:24:05,110 --> 00:24:06,278
Cioè, noi non...

326
00:24:07,404 --> 00:24:08,864
Non sapevamo che...

327
00:24:09,281 --> 00:24:10,407
...ti piacesse...

328
00:24:11,908 --> 00:24:13,034
Le damigelle?

329
00:24:21,209 --> 00:24:22,210
Ti voglio bene.

330
00:24:26,173 --> 00:24:27,799
- Mi tiri su la lampo?
- Sì.

331

00:24:29,050 --> 00:24:31,094
Mi spiace tornarci su, ma...

332

00:24:31,970 --> 00:24:34,139
...perché diavolo è tornata
in quella casa?

333

00:24:36,475 --> 00:24:38,977
I bambini mi chiedono come è morta.

334

00:24:40,770 --> 00:24:41,855
E tu diglielo.

335

00:24:42,397 --> 00:24:43,565
Cosa devo dirgli?

336

00:24:43,940 --> 00:24:45,108
Che si è suicidata?

337

00:24:46,943 --> 00:24:50,030
- Zia Nellie si è suicidata?
- Sì, è meglio che mentire...

338

00:24:51,865 --> 00:24:53,658
...o non dire nulla come fece papà.

339

00:24:56,661 --> 00:24:57,871
Ma cosa posso dire?

340

00:25:03,001 --> 00:25:04,794
Rispondi semplicemente alla domanda.

341

00:25:07,380 --> 00:25:10,717
Non elaborare.
Non dare informazioni non richieste.

342

00:25:10,800 --> 00:25:12,052
Di' loro soltanto...

343

00:25:14,095 --> 00:25:16,890
...che i loro sentimenti sono normali

e che sono al sicuro.

344

00:25:18,433 --> 00:25:20,060
Che è normale essere curiosi...

345

00:25:22,187 --> 00:25:23,188
...e tristi.

346

00:25:25,106 --> 00:25:26,483
Di' che sei triste anche tu.

347

00:25:30,111 --> 00:25:31,571
E se mi chiedono perché?

348

00:25:33,240 --> 00:25:34,366
Di' che non lo sai.

349

00:25:35,367 --> 00:25:36,451
Che nessuno lo sa.

350

00:25:36,910 --> 00:25:37,827
E che va bene.

351

00:25:42,249 --> 00:25:44,125
Meglio che lo chiedano a te che a me.

352

00:25:47,420 --> 00:25:48,421
Perché?

353

00:25:48,505 --> 00:25:50,340
Perché sono incazzata.

354

00:25:55,053 --> 00:25:58,181
Non voglio dovergli dire
che sono incazzata con la zia Nell,

355

00:25:58,265 --> 00:26:01,309
che avrebbe dovuto sapere bene,
meglio di chiunque,

356

00:26:01,393 --> 00:26:03,311

cosa può causare questo a una famiglia.

357

00:26:05,814 --> 00:26:07,440
Lo sapeva benissimo...

358

00:26:09,359 --> 00:26:10,735
...e l'ha fatto lo stesso.

359

00:26:21,204 --> 00:26:22,247
Devo andare.

360

00:26:23,373 --> 00:26:25,500
Scusate, è che... non ci riesco, Shirl.

361

00:26:28,253 --> 00:26:29,671
IMPRESA FUNEBRE HARRIS

362

00:26:52,777 --> 00:26:53,612
Ciao.

363

00:26:54,112 --> 00:26:55,113
Posso entrare?

364

00:27:01,828 --> 00:27:03,496
Mi piace il tuo disegno.

365

00:27:05,081 --> 00:27:05,915
Ascolta...

366

00:27:06,708 --> 00:27:07,959
...mi dispiace, ok?

367

00:27:08,918 --> 00:27:10,128
È tutto a posto.

368

00:27:10,629 --> 00:27:12,547
Mamma e papà ce l'hanno ancora con me.

369

00:27:13,089 --> 00:27:14,716
Non mi credono.

370

00:27:15,759 --> 00:27:17,927
- Riguardo a cosa?
- A tutto.

371

00:27:18,637 --> 00:27:19,638
Mi dispiace.

372

00:27:20,680 --> 00:27:23,016
Prima mi dicono che Abigail non esiste.

373

00:27:24,100 --> 00:27:26,144
Poi che non c'è nessun seminterrato.

374

00:27:26,227 --> 00:27:28,313
Non risulta, dalle piantine.

375

00:27:28,396 --> 00:27:31,191
Dicono che forse
era solo un'intercapedine.

376

00:27:32,400 --> 00:27:36,279
E qualunque cosa ci fosse lì sotto,
non mi credono assolutamente.

377

00:27:36,363 --> 00:27:38,281
Non mi crede mai nessuno.

378

00:27:44,788 --> 00:27:45,872
Io ti credo.

379

00:27:49,834 --> 00:27:51,378
Magari possiamo provarglielo.

380

00:27:52,379 --> 00:27:54,881
Quando eri lì sotto,
hai detto di aver visto una scala.

381

00:27:57,509 --> 00:27:59,427
Fingi di essere il portavivande.

382

00:27:59,761 --> 00:28:00,762

Dov'era posizionata?

383

00:28:02,097 --> 00:28:03,264
Ok, quindi...

384

00:28:03,765 --> 00:28:05,517
Era a questa distanza?

385

00:28:06,059 --> 00:28:07,435
Un po' di più.

386

00:28:07,519 --> 00:28:10,438
Era... lontana così?

387

00:28:15,026 --> 00:28:16,236
Uno, due,

388

00:28:16,319 --> 00:28:20,240
tre, quattro, cinque, sei,

389

00:28:20,323 --> 00:28:22,492
sette, otto,

390

00:28:22,575 --> 00:28:26,079
nove, dieci, 11...

391

00:30:48,096 --> 00:30:49,848
Eri così spaventato.

392

00:31:31,598 --> 00:31:32,515
Salve.

393

00:31:32,599 --> 00:31:35,226
Mi spiace molto
piombare così all'improvviso.

394

00:31:35,977 --> 00:31:39,022
- Se la disturbo, posso...
- No, va bene così.

395

00:31:39,397 --> 00:31:40,648

La prego, entri.

396

00:31:42,150 --> 00:31:45,820
Ero nei paraggi e mi serviva solo...

397

00:31:47,363 --> 00:31:48,489
Kelsey è qui?

398

00:31:49,282 --> 00:31:51,826
No, in questo momento è a scuola.

399

00:31:52,327 --> 00:31:54,120
Tutti i bambini sono a scuola.

400

00:31:54,996 --> 00:31:55,830
Certo.

401

00:31:56,998 --> 00:31:59,500
Non immaginavo facesse visite a domicilio.

402

00:32:02,837 --> 00:32:04,380
Non è mia abitudine.

403

00:32:04,464 --> 00:32:07,050
Stavo facendo due passi
e pensavo al vostro caso.

404

00:32:09,719 --> 00:32:11,888
Vi sembrerà strano, ma...

405

00:32:12,889 --> 00:32:16,142
...vi dispiace se do un'occhiata
al vostro seminterrato?

406

00:32:21,439 --> 00:32:23,399
Ci chiami se ha bisogno di qualcosa.

407

00:32:23,483 --> 00:32:25,610
- Io torno al lavoro.
- Ok.

408

00:32:26,235 --> 00:32:27,153
Grazie.

409
00:34:38,493 --> 00:34:39,952
Ti prego, no.

410
00:35:37,009 --> 00:35:38,261
- Ha già finito?
- Sì.

411
00:35:39,095 --> 00:35:41,180
Apprezzo molto che me lo abbiate permesso.

412
00:35:41,264 --> 00:35:44,392
Speravo di poter entrare di più
nello spazio mentale di Kelsey

413
00:35:44,475 --> 00:35:47,186
per cercare di capirla meglio, ma, beh...

414
00:35:48,187 --> 00:35:49,522
...è un normale seminterrato.

415
00:35:49,605 --> 00:35:50,982
È ciò che continuiamo a dirle.

416
00:35:51,065 --> 00:35:52,942
Alla prossima seduta.

417
00:35:53,025 --> 00:35:53,860
Grazie.

418
00:35:59,782 --> 00:36:00,867
Grazie.

419
00:36:07,331 --> 00:36:08,624
Che cosa sta...

420
00:36:09,959 --> 00:36:10,877
...guardando?

421

00:36:13,212 --> 00:36:14,547
Il suo sorriso.

422
00:36:19,802 --> 00:36:20,636
Proprio così.

423
00:36:22,388 --> 00:36:24,015
Chiama anche i Servizi Sociali.

424
00:36:26,017 --> 00:36:27,560
Devi fidarti di me.

425
00:36:29,312 --> 00:36:31,230
Mi sono mai sbagliata, prima d'ora?

426
00:36:33,399 --> 00:36:34,609
Sì, ne sono sicura.

427
00:36:34,942 --> 00:36:37,153
Sono sicura che confesserà, se voi...

428
00:36:39,655 --> 00:36:40,823
Fateli venire qui.

429
00:36:42,366 --> 00:36:43,910
No, aspetterò la polizia.

430
00:36:48,623 --> 00:36:49,916
Grazie, Gina.

431
00:36:49,999 --> 00:36:50,917
Ciao.

432
00:37:06,682 --> 00:37:07,975
L'hai trovato tu?

433
00:37:09,310 --> 00:37:11,812
Era in una stanzetta, in un angolo.

434
00:37:12,480 --> 00:37:14,273
C'erano diversi libri simili a questo.

435

00:37:14,982 --> 00:37:17,318
Un libro di segreti
che volevano nascondere.

436

00:37:18,736 --> 00:37:19,779
Come l'hai capito?

437

00:37:21,280 --> 00:37:22,323
Non lo so.

438

00:37:23,658 --> 00:37:26,035
Forse l'ho capito quando l'ho raccolto.

439

00:37:27,745 --> 00:37:30,414
Come quando hai trovato
quel doppio fondo nel ripostiglio?

440

00:37:34,001 --> 00:37:35,002
È un libro contabile.

441

00:37:35,544 --> 00:37:37,463
Per contrabbando di alcolici.

442

00:37:38,089 --> 00:37:39,298
Sai cos'è?

443

00:37:40,967 --> 00:37:42,218
Molto tempo fa

444

00:37:42,301 --> 00:37:44,095
era illegale vendere alcolici

445

00:37:44,178 --> 00:37:46,389
quindi lo facevano in segreto
e li nascondevano.

446

00:37:47,223 --> 00:37:50,226
Sai, non c'è nessuna traccia
del seminterrato.

447

00:37:50,309 --> 00:37:52,186
In nessuna delle piante.

448

00:37:52,895 --> 00:37:54,605
Non volevano che fosse trovato.

449

00:37:55,147 --> 00:37:56,065
Ma tu l'hai trovato.

450

00:37:58,150 --> 00:38:01,195
Non mi è piaciuto affatto
che tu sia andata lì sotto da sola.

451

00:38:01,279 --> 00:38:03,572
Volevo solo provarti
che Luke aveva ragione.

452

00:38:03,656 --> 00:38:05,783
Ma ammiro il tuo coraggio.

453

00:38:17,503 --> 00:38:18,546
Tesoro?

454

00:38:20,131 --> 00:38:21,048
Tesoro...

455

00:38:21,799 --> 00:38:23,217
...che ti è preso?

456

00:39:25,154 --> 00:39:26,322
Ma hai visto?

457

00:39:27,615 --> 00:39:29,492
Devono averlo scavato dal muro.

458

00:39:30,576 --> 00:39:32,203
Come diavolo è riuscita a trovarlo?

459

00:39:32,703 --> 00:39:33,996
Non ne ho idea.

460

00:39:34,747 --> 00:39:35,748
È fantastico.

461
00:39:37,124 --> 00:39:38,918
Non credo affatto sia a norma.

462
00:39:40,336 --> 00:39:42,671
Dirò a Peter di portare
i suoi assistenti, domani.

463
00:39:46,384 --> 00:39:47,468
Vieni, tesoro mio.

464
00:39:56,310 --> 00:39:58,062
Papà mi stava raccontando

465
00:39:58,145 --> 00:40:01,690
del vino che hai trovato
mentre sgomberavate la credenza.

466
00:40:02,608 --> 00:40:03,692
Come l'hai capito?

467
00:40:04,693 --> 00:40:06,070
Ho solo indovinato.

468
00:40:07,988 --> 00:40:09,782
Come con il libro contabile?

469
00:40:14,495 --> 00:40:16,330
Sai quei mal di testa che ho a volte?

470
00:40:17,790 --> 00:40:19,542
Sono iniziati quando ero bambina.

471
00:40:20,626 --> 00:40:22,211
E quando mi vengono...

472
00:40:23,045 --> 00:40:24,713
...vedo ogni tipo di...

473

00:40:27,216 --> 00:40:28,134
Insomma...

474

00:40:29,009 --> 00:40:31,178
Anche tua nonna era così.

475

00:40:32,138 --> 00:40:34,640
Lei... sentiva le cose.

476

00:40:36,267 --> 00:40:39,186
Mi chiedo se anche tu e le tue sorelline
sentite le cose.

477

00:40:40,271 --> 00:40:43,774
Shirley a volte dice delle cose nel sonno
che sono...

478

00:40:45,192 --> 00:40:46,819
...beh, molto interessanti.

479

00:40:47,736 --> 00:40:50,906
Poi ho chiesto a Nellie cosa pensasse
della casa, appena trasferiti.

480

00:40:51,824 --> 00:40:53,284
E mi disse che era rumorosa.

481

00:40:54,410 --> 00:40:56,871
Ha scelto una parola davvero strana.

482

00:40:58,330 --> 00:41:01,917
Ho notato che indossi dei maglioni
in casa, anche se siamo in estate.

483

00:41:02,918 --> 00:41:03,961
Come mai?

484

00:41:04,753 --> 00:41:06,213
Perché sento freddo ovunque.

485

00:41:07,840 --> 00:41:09,550
Anche la nonna Mary era così.

486

00:41:10,968 --> 00:41:12,470
Detestava l'aria sulla pelle.

487

00:41:13,012 --> 00:41:14,430
Era sempre infagottata.

488

00:41:16,891 --> 00:41:18,476
Le persone che sentono le cose...

489

00:41:18,976 --> 00:41:20,686
...a volte hanno bisogno...

490

00:41:23,022 --> 00:41:23,856
Beh...

491

00:41:31,322 --> 00:41:32,948
Questi ti aiuteranno con il freddo.

492

00:41:34,450 --> 00:41:36,202
E con quell'altra cosa.

493

00:41:43,751 --> 00:41:44,877
Papà lo sa?

494

00:41:46,045 --> 00:41:47,505
Che senti le cose.

495

00:41:47,588 --> 00:41:48,589
Più o meno.

496

00:41:50,216 --> 00:41:53,302
Ne riparleremo di nuovo,
quando sarai più grande.

497

00:41:54,053 --> 00:41:55,596
Ma, nel frattempo...

498

00:41:56,722 --> 00:41:59,683
...se dovessi sentirti oppressa
e pensassi che nessuno ti capisce,

499

00:41:59,767 --> 00:42:01,393
potrai parlare con me...

500

00:42:02,478 --> 00:42:03,729
...di qualsiasi cosa.

501

00:42:17,826 --> 00:42:21,121
THEODORA CRAIN 15.000 DOLLARI

502

00:42:24,625 --> 00:42:25,584
Grazie.

503

00:42:25,668 --> 00:42:27,711
Non temi che Shirley ti ammazzi?

504

00:42:28,546 --> 00:42:29,505
So tenere un segreto.

505

00:42:30,714 --> 00:42:31,549
Lo so.

506

00:42:32,091 --> 00:42:33,801
Sicura di non voler restare per cena?

507

00:42:34,301 --> 00:42:35,719
No, ma grazie.

508

00:42:37,805 --> 00:42:38,931
Fate buon viaggio.

509

00:42:42,351 --> 00:42:43,435
E fate un tuffo per me.

510

00:42:45,354 --> 00:42:46,397
Non mi abbracci?

511

00:42:58,284 --> 00:43:00,494
Ci sono un paio di errori, nel libro.

512

00:43:02,454 --> 00:43:03,789
Alla fine l'hai letto?

513

00:43:03,998 --> 00:43:06,875
Hai scritto che Luke trovò
il seminterrato del contrabbando.

514

00:43:07,876 --> 00:43:08,877
Ma fui io.

515

00:43:11,880 --> 00:43:13,257
Scusami.

516

00:43:13,841 --> 00:43:14,842
C'è altro?

517

00:43:15,676 --> 00:43:19,513
Sono rimasta molto colpita da quello
che hai scritto su quella notte.

518

00:43:19,597 --> 00:43:20,556
Quale notte?

519

00:43:21,432 --> 00:43:22,308
Quella notte.

520

00:43:23,058 --> 00:43:23,934
L'ultima.

521

00:43:25,853 --> 00:43:27,479
Hai scritto cose strane.

522

00:43:28,147 --> 00:43:31,525
Davvero molto strane,
dato che quella notte hai dormito...

523

00:43:32,234 --> 00:43:33,652
...per il 99% del tempo.

524

00:43:41,535 --> 00:43:43,078
Cosa farai, con i soldi?

525

00:43:43,912 --> 00:43:45,748
Macchine, borse, viaggi?

526

00:43:49,627 --> 00:43:51,545
Prenderò quel cazzo di dottorato.

527

00:45:20,008 --> 00:45:21,260
"Gesù scoppiò in pianto."

528

00:46:55,938 --> 00:46:56,814
Ciao.

529

00:46:57,397 --> 00:46:58,232
Ciao.

530

00:47:01,735 --> 00:47:04,905
- Mi era parso di sentire qualcuno.
- Scusa se ti ho svegliato.

531

00:47:06,448 --> 00:47:07,491
Stai bene?

532

00:47:08,116 --> 00:47:09,117
Sì, sto bene.

533

00:47:09,743 --> 00:47:11,286
Sicura? Sembri...

534

00:47:12,246 --> 00:47:14,289
Shirley ha trovato
il libretto degli assegni.

535

00:47:15,624 --> 00:47:17,000
Il tuo conto personale.

536

00:47:20,712 --> 00:47:22,297
Non vorrai mica dirglielo?

537

00:47:22,923 --> 00:47:26,009
Insomma, sarebbe un male per entrambi.

538

00:47:28,512 --> 00:47:29,346
Certo che no.

539

00:47:30,806 --> 00:47:32,891
Ma ora dovrai inventarti una scusa.

540

00:47:34,560 --> 00:47:36,186
Un'amante o roba simile.

541

00:47:36,270 --> 00:47:37,771
Una famiglia segreta...

542

00:47:40,858 --> 00:47:43,569
Qualcosa che possa farla incazzare
meno della verità.

543

00:47:56,582 --> 00:47:57,416
Aspetta.

544

00:48:00,586 --> 00:48:01,795
È tutto ok?

545

00:48:01,879 --> 00:48:05,090
Sì, è solo che ci siamo dette
a malapena due parole.

546

00:48:06,133 --> 00:48:07,885
Non potremmo parlare un po'?

547

00:48:14,516 --> 00:48:17,352
Credimi, sono contenta
che tu mi abbia chiamata.

548

00:48:17,853 --> 00:48:19,897
Mi fa strano
il modo in cui ci siamo lasciate

549

00:48:19,980 --> 00:48:22,608
e come mi hai
del tutto ignorata al locale.

550

00:48:22,691 --> 00:48:23,525
Sì.

551

00:48:28,113 --> 00:48:29,156
Sì.

552

00:48:34,703 --> 00:48:35,913
Mi dispiace.

553

00:48:39,791 --> 00:48:41,501
È di questo che vuoi parlare?

554

00:48:43,295 --> 00:48:45,088
Beh, non soltanto.

555

00:48:45,672 --> 00:48:48,175
Che ne so,
di che parla di solito la gente?

556

00:48:49,301 --> 00:48:51,762
Come stai? Com'è andata oggi? Cose così.

557

00:48:53,972 --> 00:48:55,682
Dunque, la mia giornata...

558

00:48:56,767 --> 00:49:00,646
Ho scoperto che una bambina
di nove anni che avevo in cura

559

00:49:00,729 --> 00:49:02,689
veniva molestata dal padre affidatario.

560

00:49:06,318 --> 00:49:08,820
E lo ha tenuto così segreto
da dover creare un mostro

561

00:49:08,904 --> 00:49:10,614
per non pensarci e sopravvivere.

562

00:49:13,116 --> 00:49:15,702
Ed è stata così brava
che me l'ha piantato in testa.

563

00:49:19,414 --> 00:49:22,292
L'uomo è crollato
durante l'interrogatorio con la polizia,

564

00:49:22,376 --> 00:49:24,503
quindi... evviva!

565

00:49:26,672 --> 00:49:30,509
Ma la bambina tornerà in istituto,
e quindi non avrà vita facile.

566

00:49:31,510 --> 00:49:32,511
Quindi...

567

00:49:34,429 --> 00:49:35,931
..."ottimo lavoro, Theo".

568

00:49:40,060 --> 00:49:41,103
Questa bambina...

569

00:49:42,980 --> 00:49:45,148
...ha costruito attorno a sé
così tanti muri...

570

00:49:48,485 --> 00:49:50,362
Le ho toccato la mano e non ho sentito...

571

00:49:56,326 --> 00:49:59,621
Gridava aiuto, ma nessuno la sentiva.

572

00:50:05,585 --> 00:50:07,462
Com'è successo con Nellie.

573

00:50:12,634 --> 00:50:13,468
Quindi...

574

00:50:14,886 --> 00:50:17,973
...parliamo della tua giornata
o andiamo a letto?

575

00:50:44,124 --> 00:50:50,797
L'ULTIMA NOTTE A HILL HOUSE

576

00:50:52,215 --> 00:50:53,216
Theo...

577

00:50:54,426 --> 00:50:56,011
Porta Luke e Nell in auto.

578

00:50:56,094 --> 00:50:59,431
Entrate e chiudetevi dentro.
Non aprite finché non torno. Capito?

579

00:50:59,514 --> 00:51:00,682
Che sta succedendo?

580

00:51:00,766 --> 00:51:01,725
Portali all'auto.

581

00:51:01,808 --> 00:51:04,394
- Io prendo Steve e Shirl.
- Che sta succedendo?

582

00:51:05,187 --> 00:51:06,021
Andate!

583

00:51:07,064 --> 00:51:07,939
Forza.

584

00:51:10,609 --> 00:51:11,443
Andiamo!

585

00:51:14,112 --> 00:51:15,697
Papà!

586

00:51:15,781 --> 00:51:16,907
Basta!

587

00:51:18,575 --> 00:51:19,826
Lasciami!

588

00:51:19,910 --> 00:51:21,828
Lasciami stare! Lasciami!

589
00:51:22,496 --> 00:51:23,455
Non mi toccare!

590
00:51:24,706 --> 00:51:25,874
Non mi toccare!

591
00:51:27,584 --> 00:51:28,794
Non mi toccare!

592
00:51:29,878 --> 00:51:31,088
Toccami.

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —
8FX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.